



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, NY 10007

即时发布

2007年12月12日

www.nyc.gov

彭博市长在上海复旦大学关于竞争的讲话

(以下是彭博市长的讲稿，请对照讲话原文)

各位下午好。感谢卢教授的一番溢美之词。再次来中国感觉真好。今天跟大家见面使我倍感荣幸。我要告诉大家，我此行不仅带来纽约市45万华裔居民的问候，还带来了一个对我能有今天帮助比任何人都大的人的问候：这个人就是我的母亲。

我母亲下个月就99岁高龄了。我几乎每天与她交谈。她要我代她问候全体中国人民。现在我代表她、代表纽约市整个华人社区高兴地对大家说：中国朋友，你们好！

我很高兴应邀来此讲话。来上海访问对我来说天经地义。因为上海和纽约有太多的共同之处。两市都是金融都市；都有高耸入云的摩天大楼；都有令人难以置信的能量和活力；而且都有许多世界上最好的餐馆。

纽约市有两千五百多家中餐馆，我觉得自己已经尝遍其中的大多数。可是有谣传说我来上海只是因为我爱吃水饺，我要在此辟谣。爱吃水饺只是原因之一。

纽约市之所以有这么多中餐馆是因为我们是亚洲以外任何城市中拥有华裔居民最多的城市，同时也因为这些华裔纽约客是实现美国梦的活样板。他们比一般纽约人更可能成为专业和管理人员，更可能拥有自己的住房，更可能在学校里出类拔萃。

为什么呢？因为中国移民带来了了不起的敬业态度和对教育的崇尚，更带来了惊人的企业家精神。他们开办的不仅是餐馆，还有各种各样的企业。我钦佩企业家，深知承担如此巨大的个人风险是多么艰难。

在第一次竞选市长之前，我在华尔街工作过十五年，后又在自己创办的公司里经营过二十年。该公司的基本理念是：运用技术提供更好的金融信息，并且比任何人都快捷及时。公司开张时，我手下只有三个人，一把咖啡壶，根本没有客户。今天，公司已有上万名雇员，在世界各地一百三十座城市设有办事处，包括上海、北京和香港。公司的业务还扩展到新闻和媒体。你们当中可能有人在中国看过彭博电视节目，当然，它肯定不会像“赢在中国”那样风靡。

作为企业家和纽约市长，我亲眼目睹了关系对成功所起的关键作用，目睹了我们两国关系如何稳步发展。因此，我认为美中关系是枢纽关系，不仅对我们两国人民至关重要，对实现普天和平繁荣的目标也必不可少。

中国是世界上发展最快的国家；美国是世界上工业化程度最高的国家。历史上，此类竞争曾导致国与国之间的矛盾。而在当今世界，两大国之间出现战争将祸及人类。因此竞争必须被纳入合作的轨道。

人们在想到竞争的时候，往往会认为如果一方赢了，另一方必输无疑。然而，地缘政治和全球经济并非“零和”游戏。确保对方成功对中美两国都有好处。这就是为什么任何懂经济的人都承认，对于整个世界来说，中国不是威胁，而是机遇。

一个强大而健康的中国给美国和全世界提供了扩大出口市场，增加商品、服务选择，便于获得资金、人才，以及解决诸如恐怖主义、全球变暖、传染病和贫困等跨国界难题的机遇。这些难题的解决都需要合作，都需要两国致力于平等的伙伴关系和相互尊重的对话。

对中国人就应该如何解决某些包括贸易和环境等方面问题进行说教在西方已变得非常时髦。但我到这儿不是来说教的。我是来倾听和学习，来介绍美国的成功经验，来加强我们两国之间就面临的共同挑战进行对话的。

美国和中国开始这一对话的起点不同。这对两个历史如此各异的国家来说可以理解。然而我们却找到了越来越多的共识。这正是市场竞争的美妙之处：它产生了激励各国为共赢而合作的积极因素。

当然，我们都希望看到对方能改变其某些政策，这是增加接触和竞争的一个自然结果。这也正是汉克·鲍尔森财长开始与中国进行战略经济对话如此重要的原因。

不过，还有另一种方式可以说服一个外国政府采用某一理念：那就是证明该理念行之有效！因为当你获得成功时，你的竞争对手会意识到他最好学而习之，否则就要落后。我把这称为“打先锋”。个人

经验告诉我，这对政府和企业来说都至关重要。在新的全球经济中，那些充当探索新前沿之先锋的国家和公司将成为最大的赢家，而那些固步自封、竭力维持现状的国家和公司将成为最大的输家。

“打先锋”是今天我想跟大家讨论的竞争这一理念的核心。大家都知道，竞争力是对你在市场上能否成功之能力的一种衡量。世界各国都会制定不同的战略以凸显其竞争力，但我认为最成功的国家将会以贯彻以下六项关键原则成为开路先锋：

第一，开放市场；第二，改善教育、培训；第三，发展一支技艺高超的劳工队伍；第四，保证投资和消费者信心；第五，投资基础设施；第六，加强社会机制，包括保护公共健康和环境。下面，我逐项谈谈这些原则，谈谈它们对中美两国有何关联，以及我们怎样才能遵循这些原则方面相互学习。

在讨论开放市场时，我首先要说明在美国，有一股保护主义浪潮正在兴起。在中国也一定有类似的压力。然而纵观长远，保护主义政策和推动经济民族主义的政策只会伤害它们原本想帮助的行业：美国对其汽车工业的保护及日本对其银行业的保护就是明证。

这方面的例子还有很多。在美日这两个例子中，政府的保护主义严重地适得其反。从长远来看，政府越是企图扭曲市场规则，经济就越可能最终崩溃。泡沫破裂也好，资金大量外逃也好，某一行业或货币崩溃也好，这些市场校正或校正后的痛苦无一国可以幸免，它们往往带来高失业率和通货膨胀。

我为中国最近决定结束十几种补贴以促进出口和限制某些进口的决定叫好。这对我们两国都是胜利，因为它将导致中美两国消费者价格下降、产品质量上升、以及更多的高薪就业机会。我还要为胡主席和温总理采取某些重要举措开放中国资本市场鼓掌。

昨天我在北京协助开启了纽约股票交易所的新办事处。纳斯达克最近也在中国开了办事处。允许这些交易所进入中国市场的决定是表明改革方向不变的一个积极标志。

中美两国都可以通过减少政府对全球商品、服务和资本流通的干预来帮助自己和相互帮助。在美国，这样做很困难，因为它还会导致某些短期的就业脱位。

这就引出了竞争的第二个关键原则：改善教育和培训。因为帮助受全球化影响的人的方式不是支撑那些无竞争能力的行业，而是给脱位者以援助并帮助工人们学习新经济所要求的新技能。

美中两国均面临高技能工人短缺。解决这一问题的长期手段当然是以教育为中心。为了能受聘从事当今的高技能工作，学生们必须多学习数学、理工、工程和电脑技术。中国人了解这一点势在必行，并在努力奋斗保证下一代能面对21世纪。

能够创建最优秀的公立学校系统并使学生们对成功负责的国家在全球经济中将占据极大的优势。在纽约，我亲眼看到华裔家庭如何珍视学业有成。在美国，我们需要更多这样的家庭价值观。

虽然改善教育系统十分重要---我认为那是经济发展必不可少的一个条件，但教育系统的改善在美中两国均需时日。两国都不能坐等高技能劳工，等不起，因为全球经济时不我待。这就是为什么我们贯彻提高竞争能力的第三项关键原则---吸引和留住世界上现有的最佳最杰出人才---之所以如此至关重要的原因所在。

美国因欢迎移民而成为世界领先的经济大国；纽约因邀请移民留住而成为美国最大的商业城市。移民建设了我们的城市和国家。他们把创新的新思想注入各个领域，迄今依然。

请大家考虑一下：过去七年中获诺贝尔物理奖美国人中有一半出生在国外；在美国工作拥有博士学位的人士中有一多半是移民；移民创建或联合创建了诸如太阳微系统、雅虎和谷歌这样革命性的技术公司。事实上，整个硅谷中四分之一的公司是由仅来自两个国家---中国和印度---的企业家创办的。

然而，美国当前的移民法正在阻碍太多未来的企业家来美工作。事实上，一些硅谷公司正在加拿大的温哥华建立支助办事处，因为设法使外国工人进入加拿大比进入美国容易。

美国和中国在竞争人才，两国各有一些竞争优势可以更好地予以利用：美国是一块吸引人才的磁铁，中国是一块吸引资本的磁石。在美国，我们的挑战是将劳工市场向更多的外国工人开放；在中国，挑战似乎是将资本市场向更多的外国投资开放。因为外国投资可以创造国内就业，有助于留下那些受过教育的中国男女使之不离开祖国。

事实上，最近一项对在华工作首席执行官进行的调查表明，需要有技能的工人是他们面临的头号难题。将中国市场向更多外国投资开放有助于解决这一难题---因为这将创造一些国内就业，使贵国最有才华的公民不去国离乡。

技艺高超的劳工队伍是高竞争能力必不可少的因素，但创造稳定、长期的增长条件要求政府做的比这要多得多。这就引出了竞争的第四个关键原则：投资者和消费者信心。

在美国有这样一个误区，认为投资主要受税率和工资高低的驱使。但如果工资及税率高低是一切的一切，我们就应该在世界上最贫穷的国家中看到巨额国际投资。事实是，投资者考虑的因素比工资和税率多得多---包括我今天谈到的各个方面。

他们还要考虑：腐败是否是经营业务的典型部分；收入报告是否透明；货币政策是否能促进稳定；是否在执行有效的质量和安全标准；经济是由市场的自由之手引导，还是由政府的铁腕所控制；你能否保有对自己的想法和资本的拥有权；以及政府是否要求企业跨越昂贵而费时的官僚高栏等。

美国在所有这些领域中具有战略优势，但可以做得更多以使优势更为突出。例如，我们有某些世界上最强有力的保护投资者措施，但我们的监管体制已变得不必要的臃肿。其结果是更多本来可能进入纽约的资金现在流入其他金融中心，包括上海。

在中国，我认为可以说经济的某些领域监管过度——例如资本市场；有些领域监管不足，包括劳工市场及质量、健康和​​安全标准。

眼下在美国，人们正忙于节日大采购。通常情况下，采购者并不在乎商品是中国制造、还是韩国制造、还是加拿大制造——他们只希望商品的物美，价最廉。但我必须告诉大家，由于所有那些关于不安全的中国玩具的新闻报道——不管你认为那些报道公正与否——美国的一些消费者已经不再购买那些产品。政府制定和执行高标准以保证不出现此类健康和​​安全危险符合其经济利益。

创造能促进信任的经济条件至关重要，因为一旦政府的政策导致投资或创新者将企业移往他处，政府失去的将不仅是就业机会，它们还会失去那些就业机会可能创造的税收，从而无法用这些税收投资于未来。

以我在政府和私营部门的经验，投资于未来可能是“打先锋”最基本的要素。这就引出了有关竞争的第五项关键原则：投资于21世纪要求的高科技基础设施。

高速火车、清洁能源、安全供水系统、宽带网络、用卫星技术操作的机场、能泊巨型轮船的港口，这些至关重要的基础设施网是在新的全球经济中立足于不败之地的基础。没有这一基础，国家根本无法支持可持续的经济增长。

这就是为什么中国正在北京修建世界上最大的候机楼。我感到这一成就格外瞩目，因为该候机大楼的面积将比纽约肯尼迪机场所有候机楼的总面积还要大。此外还有中国正在修建的两万多公里新铁路、我有幸乘坐过的从浦东机场通往上海的磁悬浮火车、上海港的大规模扩建等，这些都表明中国正在作出一些非常明智的投资。

这些恰恰是我们在美国需要更多进行的那一类投资。

在纽约，我们正在努力筹资以修建一条从肯尼迪机场直通曼哈顿下城的铁路线。因为现在作商务旅行的人要求能直达中心商业区。我们还在努力通过一个“交通阻塞定价系统”向在交通高峰期驶入中心商务区的驾车人收费以减少交通阻塞。

新加坡、斯德哥尔摩和伦敦均已成功实施类似系统，我知道上海也在考虑这一做法。交通阻塞会扼杀经济活动，全球性城市出不起这种状况。

繁重的交通还会破坏大气质量，这又引出了有关竞争的第六项关键原则：加强社会机制，保护公共健康和环境。

全球化给中美两国的日常生活带来了新的压力。上海和纽约市的许多居民都在目睹工资不涨，物价（特别是医疗保健和房价）飞涨的情况。美国有许多人对收入差距不断扩大十分担心。我理解中国人也有此担心。

某种程度的收入差距是不可避免的，但经济的可持续增长和社会的稳定要求每个人都必须有机会分享发展成果。这是民主社会对人们的承诺，也是胡主席为“和谐社会”描述的愿景之一。

胡主席还正确地认识到和谐社会必须拥有健康环境。在纽约，我们已经杜绝在一切室内工作场所吸烟。吸烟是室内空气污染的元凶。我们一定要拥有美国各大城市中最清洁的空气。

我们这样做并不仅仅因为清洁空气有利于公共健康，它肯定有利；也不仅仅因为它有助于我们防止全球变暖，这确有帮助；我们这样做还因为清洁空气有助于吸引人才，人才能吸引投资，投资能创造就业。

美国和中国正越来越多地从这些经济角度考虑环境。因此，两国之间战略经济对话导致一些可以促进节能和发展清洁能源技术的协议就不令人感到奇怪而令人感到鼓舞了。

现在，就气候变化带来的危险所达成的科学共识使节能和清洁能源这两个领域比以往任何时候都更为重要。作为全球经济的先锋，作为世界上两个最大的能源消耗国，中国和美国有责任共同努力，并与联合国一道，研究制定可行的解决方案。我们等不起，因为大家都知道，人类已经感受到气候变化的影响了。

在中国，戈壁沙漠正在以每年三千平方公里的惊人速度蔓延；在美国，干旱和飓风近来造成了巨大的损失和痛苦；在全世界，企业和消费者都在感受对石油需求不断增长所产生的影响。

从环境和经济原因考虑，我们两国都极需发展清洁能源以为未来提供燃料，使我们在能源方面较为独立。因此，我将于本周前往印尼的巴厘岛参加联合国气候变化框架公约会议。

我理解中国关于该问题应如何解决方面的关切。但事实是，只有中美两国作为伙伴与国际社会携手来共同努力，才可能阻止气候变化。如果不这样做，我们的子孙后代将为此付出可怕的代价。

—

像中国和美国这样的全球先锋所面临的共同挑战无比巨大，然而其合作可能产生的红利却也同样巨大无比。因此，我们之间的竞争必须继续纳入合作新高的轨道。这将使我们的国家和整个世界更加团结。这样做的最佳时机莫过于眼前。

再过短短的六个月，以竞争求合作的最终样板将出现在中国：那就是奥林匹克运动会。在奥运会的历史上，世界将第一次不仅瞩目运动会盛况，同时也看到一个全球大国拉启一次经济复兴的大幕：这次复兴是十足的奇迹。

奥运会将成为中国展示近年来自己突飞猛进的绝佳窗口，但它也将提醒世界人民，创建“和谐社会”依然任重道远：在和谐社会中，政治、哲学和信仰方面的不同观点会作为自然生活秩序的一部分而被诚然接受。

作为一个在大街上能听到人们说二百种不同语言的大城市的市长，我认为再也没有比纽约更好的例子来说明多样性是如何增强一个社会的了。纽约令人难以置信的文化多样性恐怕是我们拥有的最大单一竞争优势。

这是因为在全球经济中，有才能的人们希望自己生活的地方不仅能提供激奋人心的职业生涯、多种多样的文化机遇、安全的街道、上好的学校、清新的空气，他们还希望生活在能够自由实现自我的地方。

中国以叹为观止的方式证明自己能够在全球市场上竞争、成功。然而，世界上有许多像我们这样的人希望看到中国最大的进步还在后头。我坚信，如果我们继续扩大两国之间的对话，继续合作以应对共同挑战，整个世界都会因此而变得更美好。

感谢大家今天给我与大家欢聚一堂的荣幸。感谢大家给我进行此次对话的机会。我邀请大家来纽约作客：当你尝到我们味道鲜美的水饺时，就会感到宾至如归了！